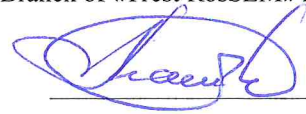


«УТВЕРЖДАЮ» / "APPROVED."

Директор Филиала ООО «Трест РосСЭМ» в Венгрии,
/ Director of Branch of «Trest RosSEM» LLC in Hungary



В.В. Матвеев/
V.V. Matveev

от «__» _____ 2023 г.

Техническое задание СЕВР-0051.22-TZ изм.1 от 30.01.2023г.
на поставку кладочного раствора (сухого)
для объектов СМБ *подготовительного периода АЭС «Паки-2»*. /
Terms of Reference СЕВР-0051.22-TZ change 1 dated 30.01.2023.
for the supply of brickwork mortar (dry)
for SMB facilities of the preparatory period of Paksh-2 NPP.

Предмет закупки: Кладочный раствор (сухой)/
Subject of purchase: Brickwork mortar (dry)

(Техническое задание составлено по заявке № СЕВР-0051.22-Z изм. 1 (ПТО))/
(The Terms of Reference is based on the application № СЕВР-0051.22-Z change 1 (PTD))

1 (11)

Техническое задание СЕВР-0051.22-TZ изм. 1/
Terms of Reference СЕВР-0051.22-TZ change 1

Разработчик
Developer



Гудков А.Н./
Gudkov A.N.

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Подраздел 1.1 Наименование

Подраздел 1.2 Сведения о новизне

Подраздел 1.3 Этапы разработки / изготовления

Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления

Подраздел 1.5 Код ОКПД2

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров

Подраздел 4.2. Требования к надежности

Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам

Подраздел 4.4 Требования к маркировке

Подраздел 4.5 Требования к упаковке

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки

Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ

РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ

РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ

РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ

РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ

РАЗДЕЛ 16. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

РАЗДЕЛ 17. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ /

CONTENT

SECTION 1. GENERAL INFORMATION

Subsection 1.1 Name

SECTION 1.2 Information about novelty

SECTION 1.3 Stages of development /production

Chapter 1.4 Documents for development /production

Subchapter 1.5 OKPD2 code

CHAPTER 2. SCOPE OF APPLICATION

SECTION 3. OPERATING CONDITIONS

CHAPTER 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Subsection 4.1 Technical, functional, and quality characteristics (consumer properties) of goods

Subsection 4.2. Reliability requirements.

Subsection 4.3. Requirements for component parts, inputs and performance materials

Subchapter 4.4 Labeling requirements

Subchapter 4.5 Packaging requirements

SECTION 5. DELIVERY AND ACCEPTANCE REQUIREMENTS

SECTION 5.1 Procedures for handing over and acceptance

SECTION 5.2 Requirements for delivery of technical and other documents

SECTION 6. TRANSPORT REQUIREMENTS

SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

SECTION 8. REQUIREMENTS AS TO THE AMOUNT AND/OR DURATION OF THE WARRANTY

SECTION 9. MAINTENANCE REQUIREMENTS

SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS

SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS

SECTION 13. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS

SECTION 14. QUANTITY AND DELIVERY PERIOD (FREQUENCY) REQUIREMENTS

SECTION 15. REQUIREMENTS AS TO THE FORM OF THE INFORMATION TO BE PROVIDED

SECTION 16. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS

SECTION 17. LIST OF ATTACHMENTS

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ/
SECTION 1. GENERAL INFORMATION

Подраздел 1.1 Наименование /
Subsection 1.1 Name

№ п/п	Наименование/ Name	ГОСТ/ТУ/ GOST/TU	Класс/Марка/ Class/Mark	Количество, м ³ / тн Quantity, m ³ /t
1	Кладочный раствор (сухой)/ Brickwork mortar (dry)	EN 998-2	Прочность на сжатие 10 Н/мм ²	31,46 / 53,49
	ИТОГО/TOTAL:			31,46 / 53,49

Примечание:

1. Возможно предложение аналога закупаемой продукции (в том числе импортного производства).
2. Для обеспечения возможности проведения оценки соответствия качественных характеристик предлагаемого аналога требованиям настоящего технического задания, Участник закупочной процедуры должен направить в составе технического предложения следующую информацию:
 - Полное наименование предлагаемой продукции в соответствии со стандартом на производство.
 - Актуальную версию стандарта на производство товара на языке оригинала и нотариально заверенный перевод на русский язык.
 - Сравнительную таблицу всех качественных и количественных характеристик предлагаемого аналога и предмета закупки.
3. Поставка Товара с «минусовым» толерансом не допускается./

Note:

1. It is possible to offer an analogue of the purchased product (including imported production).
2. In order to ensure the possibility of assessing the compliance of the qualitative characteristics of the proposed analogue with the requirements of this technical specification, the Participant of the procurement procedure shall send the following information as part of the technical proposal:
 - Full name of the proposed product in accordance with the manufacturing standard.
 - The current version of the standard for the production of goods in the original language and a notarized translation into Russian.
 - Comparative table of all qualitative and quantitative characteristics of the offered product and the object of purchase.
3. Delivery of Goods with "minus" tolerance is not allowed.

4 (11)

Техническое задание СЕВР-0051.22-TZ изм. 1/
Terms of Reference СЕВР-0051.22-TZ change 1

Разработчик _____ Гудков А.Н./
Developer _____ Gudkov A.N.

Подраздел 1.2 Сведения о новизне/ Subsection 1.2 Information about novelty
1.2.1. Поставляемый Товар должен быть новым (который не был в употреблении и не был восстановлен)/ The Goods supplied must be new (which has not been used and has not been reconditioned)
Подраздел 1.3 Этапы разработки / изготовления/ Subsection 1.3 Stages of development / manufacturing
1.3.1. Не требуются./ Not required.
Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления/ Subsection 1.4 Documents for development / manufacturing
1.4.1 Не требуются./ Not required.
Подраздел 1.5 Код ОКПД2/ Subsection 1.5 OKPD2 code
1.5.1. ОКПД2/ OKPD2 – 23.32.11.110

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ/ SECTION 2. SCOPE OF APPLICATION

<p>2.1. Товар используется для монтажа кирпичных стен-перегородок в зданиях 8.1.1, 8.1.3 СМБ подготовительного периода АЭС «Паки-2».</p> <p>СЕВР.D.P001.8.0UXF&&0101&&.012.DC.0001.H_C04_1, СЕВР.D.P001.8.0UXF&&0103&&.012.DC.0001.H_C05_1.</p> <p>The product is used for the installation of brick walls-partitions in buildings 8.1.1, 8.1.3 of the SMB of the preparatory period of the Paks-2 NPP.</p> <p>СЕВР.D.P001.8.0UXF&&0101&&.012.DC.0001.H_C04_1, СЕВР.D.P001.8.0UXF&&0103&&.012.DC.0001.H_C05_1.</p>
--

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ/ SECTION 3. OPERATING CONDITIONS

<p>3.1. Товар будет использоваться в Венгрии, в условиях теплого, сухого, умеренно-континентального климата с температурным режимом от -5°C до +40°C.</p> <p>Общая климатическая характеристика района размещения площадки:</p> <p>среднегодовая температура 10.7°C, местный абсолютный температурный максимум 40.6°C, июль 2007г., местный абсолютный температурный минимум -30.3°C, январь 1987г., средняя температура в жаркий день 29°C, среднемесячная температура воздуха в самый холодный месяц -0.1°C, долгосрочная среднемесячная температура июля 21.8°C;</p> <p>среднегодовое количество осадков 577.5 мм (600 мм), наибольшее количество осадков в июне 72.3 мм, наибольшее количество осадков в ноябре 54 мм, наиболее засушливый месяц – март, количество осадков 31.7 мм;</p> <p>наибольшая толщина снежного покрова 53 см, наибольшая нагрузка снега - 100-150 кг/м2, нагрузка при толщине покрова 20 см -20-57 кг/м2;</p> <p>преобладающее направление ветра СЗ и ССЗ, максимальная скорость ветра 31.6 м/с, скорость ветра на высоте 10 м с вероятностью раз в 50 лет 30 м/с, скорость ветра на высоте 10 м с вероятностью раз в 10000 лет 54 м/с, наибольшая скорость ветров СЗ направления (>13.9 м/с) с наибольшей частотой. / The goods will be used in Hungary, in a warm, dry, moderately continental climate with temperatures ranging from -5°C to +40°C.</p> <p>General climatic characteristics of the site area:</p> <p>Mean annual temperature 10.7°C, local absolute temperature maximum 40.6°C, July 2007, local absolute temperature minimum -30.3°C, January 1987, mean temperature on a hot day 29°C, mean monthly air temperature on the coldest month -0.1°C, long-term mean monthly temperature of July 21.8°C;</p>
--

average annual precipitation 577.5 mm (600 mm), highest precipitation in June 72.3 mm, highest precipitation in November 54 mm, the driest month is March, precipitation 31.7 mm
The biggest thickness of snow cover - 53 cm, the biggest load of snow - 100-150 kg/m², the load when the thickness of snow cover is 20 cm - 20-57 kg/m²;
prevailing wind direction NW and SSW, maximum wind speed 31.6 m/s, wind speed at 10 m height with probability once in 50 years 30 m/s, wind speed at 10 m height with probability once in 10000 years 54 m/s, maximum wind speed of NW direction (>13.9 m/s) with the highest frequency.

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ/ SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

<p style="text-align: center;">Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров/ Subsection 4.1 Technical, functional and quality characteristics (consumer properties) of goods</p>
<p>4.1.1. Технические требования товара должны соответствовать технической документации, а также требованиям стандартов MSZ EN 998-2, законодательств, норм и правил, действующих на территории Венгрии и ЕС/ The technical requirements of the goods must comply with the technical documentation as well as the requirements of the standards MSZ EN 998-2, laws, regulations and rules in force in Hungary and the EU.</p>
<p style="text-align: center;">Подраздел 4.2. Требования к надежности/ Subsection 4.2. Reliability requirements</p>
<p>4.2.1. Не установлено. / Not established.</p>
<p style="text-align: center;">Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам/ Subsection 4.3. Requirements for constituent parts, input and operating materials</p>
<p>4.3.1. Не установлено. / Not established.</p>
<p style="text-align: center;">Подраздел 4.4 Требования к маркировке/ Subsection 4.4 Marking requirements</p>
<p>4.4.1. Маркировка поставляемого Товара должна соответствовать требованиям стандартов MSZ EN 998-2, установленных действующим законодательством Венгрии и ЕС./ Labeling of the supplied Goods shall comply with the requirements of the standards MSZ EN 998-2 established by the current legislation of Hungary and the EU.</p>
<p>4.4.2. Маркировка на поставляемом товаре должна быть четкой, разборчивой, не влиять на функционирование товара/ The marking on the goods supplied must be clear, legible and not affect the functioning of the goods.</p>
<p>4.4.3. Наличие заводской маркировки и бирки обязательно. / The presence of factory markings and tags is mandatory.</p>
<p style="text-align: center;">Подраздел 4.5 Требования к упаковке/ Subsection 4.5 Packaging requirements</p>
<p>4.5.1. Упаковка поставляемого Товара должна соответствовать требованиям стандартов, установленных действующим законодательством Венгрии и ЕС/ Packaging of the supplied Goods shall comply with the requirements of the standards established by the current Hungarian and EU legislation.</p>
<p>4.5.2. Товар должен быть упакован способом и средствами, обеспечивающими его защиту от повреждения и потерь во время транспортировки, доставки и погрузочно-разгрузочных работ. / Goods must be packaged in a manner and means that protects them from damage and loss during transportation, delivery and handling.</p>

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ/
SECTION 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND
ACCEPTANCE

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки/
Subsection 5.1 Delivery and acceptance procedure

5.1.1 Товар при приемке Заказчиком (Представительство ООО «Трест РосСЭМ» РФ в Венгрии) проходит входной контроль в соответствии с «Положением о входном контроле строительных материалов, изделий, конструкций для сооружения АЭС «Паки-2» на соответствие требованиям, установленным настоящим техническим заданием. /

Goods during acceptance by the Customer (representative office of "Trest RosSEM" LLC in Hungary) undergo incoming inspection in accordance with the "Provision on incoming inspection of construction materials, products, structures for construction of NPP "Paks-2" for compliance with the requirements set forth in this technical specification.

5.1.2. Предлагаемый к поставке Товар должен иметь необходимые сертификаты и паспорта, документацию по эксплуатации на английском и венгерском языках в случае поставки из Венгрии, на русском и английском языках в случае поставки из РФ. /

*The Goods offered for delivery must have the necessary certificates and passports, operating documentation **in English and Hungarian** in case of delivery from Hungary, **in Russian and English** in case of delivery from the Russian Federation.*

5.1.2. Претензии по количеству и качеству Товара, определенным во время проведения входного контроля в соответствии с процедурой качества предъявляются в течение 10 (десяти) рабочих дней после проведения входного контроля путем направления в адрес Поставщика факсимильного уведомления с указанием вида дефекта (не соответствия), количества продукции по каждому виду дефекта, номера сертификата качества, удостоверяющего данную партию. /

Complaints about the quantity and quality of Goods determined during the incoming inspection in accordance with the quality procedure shall be submitted within ten (10) working days after the incoming inspection by sending a fax notification to the Supplier indicating the type of defect (non-compliance), the quantity of products for each type of defect, the number of the quality certificate certifying the given batch.

5.1.3. Поставщик обязан за свой счет, в течение календарных дней (указанных в договоре) с даты получения от Заказчика уведомления о несоответствии товара, произвести замену указанного Товара на аналогичный. /

The Supplier is obliged, at his own expense, within calendar days (specified in the contract) from the date of receipt of the Customer's notice of non-compliance of the goods, to replace the specified Goods with a similar one.

Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров/
Subsection 5.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer when supplying goods

5.2.1. Товар должен быть поставлен с полным комплектом товарно-транспортных документов, счетов и документации в соответствии с действующим законодательством Венгрии и ЕС на русском и английском языках или на венгерском и русском языках. /

The goods must be delivered with a complete set of shipping documents, invoices and documentation in accordance with current Hungarian and EU legislation in Russian and English or in Hungarian and Russian.

5.2.2. При отсутствии сертификатов и паспортов, предусмотренных требованиями стандартов, указанных в п.1.1, Товар возвращается Поставщику. /

In the absence of certificates and passports as required by the standards specified in clause 1.1, the Goods shall be returned to the Supplier.

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ/ SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS

- 6.1. *Транспортирование производится в соответствии с требованиями стандартов MSZ EN 998-2 и технических условий, в том числе технической документацией /*
Transported in accordance with the requirements of standards MSZ EN 998-2 and specifications, including technical documentation.
- 6.2. *Методы и способы транспортировки товара должны исключать его повреждение и деформацию. /*
The methods and means of transporting the goods must prevent their damage and deformation.
- 6.3. *Поставщик обязан поставить Товар на объект Заказчика своими силами и за свой счет. /*
The Supplier is obliged to deliver the Goods to the Customer's site by his own efforts and at his own expense.

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ/ SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

- 7.1. *Хранение производится в соответствии с требованиями стандартов MSZ EN 998-2 и технических условий, в том числе технической документацией. /*
Transported in accordance with the requirements of standards MSZ EN 998-2 and specifications, including technical documentation.
- 7.2. *Материалы должны храниться в условиях, обеспечивающих защиту от воздействия влаги и солнца, рассортированными по маркам /*
The materials must be stored in conditions that protect them from moisture and sunlight, sorted by grade.
- 7.3. *Особенности хранения материалов должны быть указаны в нормативном документе на конкретный вид материала/*
The specifics of material storage should be specified in the normative document for the particular type of material

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ/ SECTION 8. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION GUARANTEES

- 8.1. *Гарантийный срок на поставляемый Товар, в том числе на поставленный взамен дефектного, исчисляется с даты подписания договора и заканчивается по истечении 24 (двадцати четырех) месяцев, если больший срок не предусмотрен проектной, конструкторской и нормативно-технической документацией. /*
The warranty period for the Goods supplied, including the Goods supplied to replace the defective Goods, shall be calculated from the date of signing the contract and shall expire after 24 (twenty-four) months, unless a longer period is specified in the design, engineering and normative-technical documentation.

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ/ SECTION 9. MAINTENANCE REQUIREMENTS

- 9.1. *Не установлено. / Not established.*

РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ/ SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

- 10.1. *Поставщик гарантирует Заказчику, что приобретенный им Товар отвечает экологическим требованиям в соответствии с действующим законодательством Венгрии и ЕС. /*
The Supplier guarantees to the Customer that the Goods purchased by him meet the environmental requirements in accordance with the current Hungarian and EU legislation.

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ/ SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS

- 11.1. *Поставщик гарантирует Заказчику, что приобретенный им Товар отвечает стандартам безопасности в соответствии с действующим законодательством Венгрии и ЕС. /*
The Supplier guarantees to the Customer that the Goods purchased by him meet the safety standards in accordance with the current Hungarian and EU legislation.

РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ/ SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS

12.1. Качество Товара должно соответствовать назначению Товара, требованиям, предъявляемым к техническим характеристикам Товара, действующим в Венгрии и ЕС стандартам и техническим условиям. /

The quality of the Goods must comply with the intended use of the Goods, the requirements for the technical characteristics of the Goods, standards and technical conditions in force in Hungary and the EU.

12.2. Качество Товара должно подтверждаться соответствующими сертификаты качества, сертификаты соответствия и другие документы в соответствии с законодательством Венгрии и ЕС на русском и английском языках или на венгерском и русском языках. /

*The quality of the Goods shall be confirmed by the relevant quality certificates, certificates of conformity and other documents in accordance with Hungarian and EU legislation **in Russian and English or in Hungarian and Russian**.*

12.3. Сертификат качества должен иметь расшифровку реквизита «Подпись» согласно пункту 3.22 ГОСТ 6.30-2003: «В состав реквизита «Подпись» входят: наименование должности лица, подписавшего документ (полное, если документ оформлен не на бланке документа, и сокращенное – на документе, оформленном на бланке); личная подпись; расшифровка подписи (инициалы, фамилия)». /

The quality certificate must have a deciphering of the signature requisite in accordance with paragraph 3.22 of GOST 6.30-2003: "The signature requisite includes: the title of the person signing the document (full, if the document is not on a blank document, and reduced - on the document issued on the letterhead); personal signature; decrypted signature (initials, surname).

РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ/ SECTION 13. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS

13.1. Претензии по количеству и качеству Товара, определенным во время проведения входного контроля предъявляются в течение 10 (десяти) рабочих дней после проведения входного контроля путем направления в адрес Поставщика факсимильного уведомления с указанием вида дефекта (не соответствия), количества продукции по каждому виду дефекта, номера сертификата качества, удостоверяющего данную партию. /

Claims about the quantity and quality of Goods determined during the incoming inspection shall be made within ten (10) working days after the incoming inspection by sending a fax notification to the Supplier indicating the type of defect (non-compliance), the quantity of products for each type of defect, the number of the quality certificate certifying the given batch.

13.2. Поставщик обязан за свой счет, в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения от Заказчика уведомления о несоответствии товара, произвести замену указанного Товара на аналогичный. /

The Supplier is obliged, at his own expense, within five (5) calendar days from the date of receipt of the Customer's notice of non-compliance of the goods, to replace the specified Goods with a similar one.

РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ/ SECTION 14. REQUIREMENTS FOR THE QUANTITY AND TIMING (FREQUENCY) OF DELIVERY

14.1. Поставщик обязан поставить Товар по адресу: страна Венгрия, строительная площадка сооружения объектов СМБ АЭС «Паки 2», которая находится в округе Тольна в 118 км к югу от города Будапешта, в 5 км к югу от центра города Паки. /

The Supplier shall deliver the Goods to the address: country of Hungary, construction site of SBS Paks 2 NPP facilities, located in Tolna district, 118 km south of Budapest, 5 km south of Paks city center.

14.2. Срок поставки: по согласованным заявкам в течение срока действия договора, срок исполнения заявки в течение 14 (четырнадцати) календарных дней. /

Term of delivery: according to the agreed applications during the term of the contract, the term of execution of the application within 14 (fourteen) calendar days.

**РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ
ИНФОРМАЦИИ/
SECTION 15. REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE INFORMATION TO
BE SUBMITTED**

15.1. Оригиналы документов по качеству и товарно-сопроводительные документы предоставляются Заказчику на момент отгрузки Товара, и должны соответствовать стандартам и техническим требованиям с подтверждением (сертификатом качества, сертификатом соответствия) плавки, партии, с заводскими бирками. /

Original quality documents and shipping documents shall be provided to the Customer at the time of Goods shipment, and shall comply with standards and technical requirements with confirmation (certificate of quality, certificate of conformity) of melting, batch, with factory tags. /

15.2. В случае, если поставщик предоставляет копии документов по качеству, то на копии делается запись, или ставится штамп «Копия верна. Указывается должность, фамилия, подпись ответственного лица поставщика»; подпись заверяется печатью организации поставщика. /

If the supplier provides copies of quality documents, a note is made or a stamp is put on the copy "True copy. The position, last name, signature of the responsible person of the supplier" is indicated; the signature is certified by the seal of the supplier's organization. /

**РАЗДЕЛ 16. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ/
SECTION 16. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS**

№ п/п	Сокращение	Расшифровка сокращения
1	АЭС / NPP	Атомная электростанция / Nuclear power plant
2	ЕС / EU	Европейский союз / European Union
3	СМБ / SMB	Строительно-монтажная площадка / Construction and installation base
4	ГОСТ / GOST	Государственный отраслевой стандарт / State industry standard
5	РФ / Russian Federation	Российская Федерация / Russian Federation
6	ОКПД2 / OKPD2	Общероссийский классификатор продукции по видам экономической деятельности / All-Russian Classifier of Products by Type of Economic Activity

**РАЗДЕЛ 17. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ /
SECTION 17. LIST OF APPENDICES**

№ п/п / n/a	Наименование приложения / Application name	Количество листов / Number of sheets
1	Отсутствуют / Absent	

10 (11)

Техническое задание СЕБР-0051.22-TZ изм. 1/
Terms of Reference СЕБР-0051.22-TZ change 1

Разработчик
Developer



Гудков А.Н./
Gudkov A.N.

Разработал: / Developed:

Главный специалист ПТО
/Chief Specialist PTD

Филиала ООО «Трест РосСЭМ» в Венгрии /
Branch of «Trest RosSEM» LLC in Hungary

А.Н. Гудков /
A.N. Gudkov

И.О. Начальника ПТО / Acting Head of PTD
Филиала ООО «Трест РосСЭМ» в Венгрии /
Branch of «Trest RosSEM» LLC in Hungary

А.А. Яскевич/
A.A. Yaskevich

Согласовал:

Главный инженер / Chief Engineer

Филиала ООО «Трест РосСЭМ» в Венгрии /
Branch of «Trest RosSEM» LLC in Hungary

А.Л. Тарасюк /
A.L. Tarasyuk

Зам. директора по производству филиала/ Deputy production director of the branch
Филиала ООО «Трест РосСЭМ» в Венгрии /
Branch of «Trest RosSEM» LLC in Hungary

П.П. Снет /
P.P. Snet

Начальник монтажного участка /
Head of the construction and installation section
Филиала ООО «Трест РосСЭМ» в Венгрии /
Branch of «Trest RosSEM» LLC in Hungary

А.В. Маевский /
A.V. Mayeusi

Начальник ОМТС / Head of OMTS
Филиала ООО «Трест РосСЭМ» в Венгрии /
Branch of «Trest RosSEM» LLC in Hungary

М.В. Мостачева /
M.V. Mostacheva

Главный специалист финансово-экономического отдела /
Chief specialist of financial and economic department

Филиала ООО «Трест РосСЭМ» в Венгрии /
Branch of «Trest RosSEM» LLC in Hungary

А.В. Бахмутская /
A.V. Bahmutskaya

